

ZWEISPRACHIGE BILDUNG IN KÄRNTEN  
DVOJEZIČNO ŠOLSTVO NA KOROŠKEM



bm:uk





Eine Broschüre über die zwei- und mehrsprachige Erziehung und Bildung im Geltungsbereich des Minderheiten-Schulgesetzes für Kärnten.

*Brošura o dvo- in večjezični vzgoji in izobrazbi na veljavnostnem območju manjšinskega šolskega zakona za Koroško.*

In Kärnten gibt es neben Schulen mit deutscher auch Schulen mit deutscher und slowenischer Unterrichtssprache (sog. zweisprachige Schulen). Dieses regionale Bildungsangebot des österreichischen Schulwesens ist für Kinder, deren Eltern eine zweisprachige Ausbildung wünschen, im Besonderen für Angehörige der im Land beheimateten slowenischen Volksgruppe.

*Na Koroškem so poleg šol z nemškim učnim jezikom tudi t. i. dvojezične šole z nemškim in slovenskim učnim jezikom. To je regionalna izobraževalna ponudba avstrijskega šolstva in je namenjena predvsem slovenski narodni skupnosti na Koroškem.*

## ANMELDUNG

### ALLGEMEIN BILDENDE PFLICHTSCHULE (APS)

Wie erfolgt die Anmeldung zum zweisprachigen Unterricht an Volksschulen bzw. zum Slowenischunterricht an Hauptschulen/Neuen Mittelschulen?

Zum zweisprachigen Unterricht bzw. zum Slowenischunterricht kann jedes schulpflichtige Kind angemeldet werden.

Die Anmeldung zum zweisprachigen Unterricht erfolgt anlässlich der Schuleinschreibung, spätestens jedoch am 1. Schultag des neuen Schuljahres. Die Anmeldung kann entweder schriftlich oder mündlich beim Schulleiter gemacht werden, die mündliche Anmeldung wird vom Schulleiter protokolliert.

Die Anmeldung zum slowenischen Sprachunterricht an einer Hauptschule/Neuen Mittelschule kann beim Eintritt in die Hauptschule/Neue Mittelschule oder zu Beginn eines späteren Schuljahres erfolgen.

Die Anmeldung ist für die gesamte Schulzeit in der betreffenden Schulart (für die Dauer des Schulbesuches bis zum Austritt aus der Volksschule oder Hauptschule/Neuen Mittelschule) gültig.

## PRIJAVA

*Kako prijavimo otroka k dvojezičnemu pouku na ljudskih šolah oz. pouku slovenščine na glavnih šolah/novih srednjih šolah?*

*Načelno imajo vsi starši možnost, da prijavijo svojega otroka k dvojezičnemu pouku na ljudskih šolah. Običajno se prijavi otroka pri vpisu v šolo, najkasneje pa prvi dan v novem šolskem letu. Prijava je pisna ali ustna, ustno prijavo zapiše ravnatelj/ica.*

*Na glavnih šolah/novih srednjih šolah se otroka prijavi k pouku slovenščine pri vstopu na šolo oz. ob začetku naslednjega šolskega leta.*

*Prijava velja za celotno šolsko dobo obiskovane šole.*



## ZWEI- UND MEHRSPRACHIGE BILDUNG IN KÄRNTEN

Welche Vorteile hat die zwei- und mehrsprachige Bildung?

**Nachgewiesen sind folgende Vorteile:**

- Persönliche Bereicherung
- Förderung der interkulturellen Fähigkeiten
- Gute Voraussetzung für den Erwerb weiterer Sprachen
- Offenheit für andere Kulturen, Länder und Menschen
- Gute Berufsperspektiven
- Kreativität und Flexibilität im Denken

**Wie ist die Praxis des zweisprachigen Unterrichts an den Volksschulen?**

Für Schüler/innen, die zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, ist der gesamte Unterricht an der Vorschulstufe und auf allen vier Schulstufen der Volksschule in annähernd gleichem Ausmaß in deutscher und slowenischer Sprache. Da die Sprachkenntnisse der Schülerinnen und Schüler sehr variieren, ist eine innere Differenzierung und Individualisierung notwendig.

Für Schüler/innen, die Schulen im Geltungsbereich des Minderheiten-Schulgesetzes für Kärnten besuchen und nicht zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, erfolgt der Unterricht in deutscher Sprache.

**Wer unterrichtet in zweisprachigen Klassen?**

In Klassen, in welchen alle Schüler/innen zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, unterrichtet ein/eine Volksschullehrer/in mit der zusätzlichen Qualifikation für den zweisprachigen Unterricht.

In integrierten Klassen, in welchen zum zweisprachigen Unterricht angemeldete und nicht angemeldete Schüler/innen gemeinsam unterrichtet werden, unterrichtet ebenfalls ein/eine Volksschullehrer/in mit der zusätzlichen Qualifikation für den zweisprachigen Unterricht. Darüber hinaus ist im Ausmaß von 10 bis 12 Wochenstunden ein/eine Volksschullehrer/in mit der Zusatzqualifikation zum/zur Teamlehrer/in eingesetzt.

## Wie erfolgt die Praxis des Slowenischunterrichts an den Hauptschulen/Neuen Mittelschulen?

Der Unterricht an Hauptschulen/Neuen Mittelschulen wird in deutscher Sprache erteilt.

Schüler/innen, die an Hauptschulen zum Slowenischunterricht angemeldet sind, haben Slowenisch im Ausmaß von vier Wochenstunden als Pflichtgegenstand. An einigen Neuen Mittelschulen wird neben dem slowenischen Sprachunterricht im Rahmen der schulautonomen Möglichkeiten Slowenisch als Arbeitssprache in anderen Pflichtgegenständen (beispielsweise in Mathematik oder Biologie und Umweltkunde) angeboten. Darüber hinaus besteht auch die Möglichkeit Slowenisch als alternativen Pflichtgegenstand oder als Freigegegenstand zu wählen.

## Wird das Kind durch die Anmeldung zum zweisprachigen Unterricht bzw. zum Slowenischunterricht der slowenischen Volksgruppe zugeordnet?

Die zweisprachige Erziehung und Bildung beruht auf einem offenen System. Mit der Anmeldung zum zweisprachigen Unterricht bringen Eltern zum Ausdruck, dass sie für ihr Kind ein spezielles Bildungsangebot der österreichischen Schule wünschen bzw. in Anspruch nehmen wollen.

Eine ethnische Zuordnung oder Überprüfung der Volksgruppenzugehörigkeit ist nicht zulässig.

## Kann das Kind während des Schuljahres zum zweisprachigen Unterricht/Slowenischunterricht angemeldet bzw. vom zweisprachigen Unterricht/Slowenischunterricht abgemeldet werden?

Eine Anmeldung zum zweisprachigen Unterricht/Slowenischunterricht kann nur am Beginn eines neuen Schuljahres durchgeführt werden.

Eine allfällige Abmeldung vom zweisprachigen Unterricht/Slowenischunterricht kann nur am Ende des Schuljahres erfolgen.

## Kann ich das Kind auch außerhalb des örtlichen Geltungsbereiches des Minderheiten-Schulgesetzes zum zweisprachigen Unterricht anmelden?

Grundsätzlich besteht insbesondere für Angehörige der slowenischen Volksgruppe die Möglichkeit des zweisprachigen Unterrichts an jeder Volksschule in Kärnten. Allerdings wird außerhalb des örtlichen

Geltungsbereiches des Minderheiten-Schulgesetzes nur bei nachhaltigem Bedarf und bei einer Mindestzahl von sieben Anmeldungen eine zweisprachige Klasse eröffnet. Wenn die Einrichtung einer eigenen zweisprachigen Klasse nicht zustande kommt, ist sicherzustellen, dass das Kind den zweisprachigen Unterricht an jener Schule besuchen kann, an der zweisprachiger Unterricht angeboten wird.

## Wie unterstützen Eltern das Lernen der slowenischen Sprache, wenn sie diese nicht können?

Entscheidend ist, dass das Kind zum Sprachenlernen ermutigt und für seine ersten Kenntnisse in der zweiten Sprache gelobt wird. Eine wichtige Voraussetzung für einen gedeihlichen Spracherwerb ist eine positive Einstellung zur Zweisprachigkeit.

## Was machen Eltern, wenn sie dem Kind bei den Hausübungen nicht helfen können?

Grundsätzlich sollten die Lehrer/innen die Aufgaben so gestalten, dass der/die Schüler/in instande ist, die Hausübung selbstständig zu machen. Ist dies nicht der Fall, sollte dies dem/der Lehrer/in rückgemeldet werden.

## Wird durch das Erlernen des Slowenischen das Erlernen der deutschen Sprache vernachlässigt?

Grundsätzlich kann die Frage mit Nein beantwortet werden. Wissenschaftliche Untersuchungen belegen, dass vom Erlernen einer weiteren Sprache auch die Muttersprache/Erstsprache profitiert. Das Erlernen des Slowenischen behindert nicht die Entwicklung in der deutschen Sprache.

## Was sind die wichtigsten Voraussetzungen für eine erfolgreiche Zwei- und Mehrsprachigkeit?

Das Wesentlichste für das Erlernen von zwei oder mehr Sprachen ist ein gutes Lernklima, das von Wertschätzung und einer positiven Einstellung gegenüber der zu erlernenden Sprache getragen wird. Damit das Kind die Sprache gut erwerben kann, ist es ratsam, eine kontinuierliche und langfristige Sprachbildung zu ermöglichen.

# DVO- IN VEČJEZIČNA IZOBRAZBA NA KOROŠKEM

*Kakšne prednosti ima dvo- in večjezična izobrazba?*

**Sledeče prednosti so dokazane:**

- osebna obogatitev
- vzpodbujanje intelektualnih sposobnosti
- dobra podlaga za učenje nadaljnjih jezikov
- odprtost za druge kulture, dežele in ljudi
- kreativnost in fleksibilnost v mišljenju, drži in delovanju
- radovedno in odprto ravnanje z novimi situacijami.

*Kdo poučuje v dvojezičnih razredih?*

V razredih, kjer so vsi učenci in učenke prijavljeni k dvojezičnemu pouku, poučuje učiteljica/ učitelj z dodatno kvalifikacijo za dvojezičen pouk.

V tako imenovanih integriranih razredih, kjer so prijavljeni in neprijavljeni učenci/učenke, poučuje prav tako učitelj/učiteljica z dodatno kvalifikacijo za dvojezičen pouk. V obsegu 10 do 12 ur tedensko je v teh razredih zaposlen/a še učitelj/učiteljica z dodatno kvalifikacijo za timskega učitelja/učiteljico.

*Kako poteka pouk slovenščine na glavnih šolah/novih srednjih šolah?*

Pouk na glavnih šolah/novih srednjih šolah je v nemščini.

Učenci in učenke, ki so prijavljeni k pouku slovenščine, imajo tedensko štire ure slovenskega jezika kot obvezni predmet. Na podlagi šolske avtonomije ponujajo nekatere nove srednje šole poleg slovenskega pouka tudi še slovenščino kot delovni jezik v posameznih predmetih (npr. v matematiki ali biologiji). Obstaja pa tudi še možnost, da učenci in učenke obiskujejo slovenščino kot izbirni ali prosti predmet.

*Ali je prijava k dvojezičnemu pouku oz. pouku slovenščine kriterij za narodno pripadnost?*

Prijav k dvojezičnemu pouku oz. pouku slovenščine se nikakor ne sme zlorabljati za opredeljevanje narodne pripadnosti.

*Ali je možna prijava k dvojezičnemu pouku oz. pouku slovenščine med šolskim letom?*

Prijava k dvojezičnemu pouku oz. pouku slovenščine je možna le ob začetku novega šolskega leta.

*Ali je možna odjava od dvojezičnega pouka oz. pouka slovenščine med šolskim letom?*

Odjava od dvojezičnega pouka oz. pouka slovenščine je možna le ob koncu šolskega leta.

*So možne tudi prijave k dvojezičnemu pouku oz. pouku slovenščine zunaj območja manjšinskega šolskega zakona?*

Načeloma imajo pripadniki slovenske narodne skupnosti možnost, da prijavijo svojega otroka na vsaki ljudski šoli na Koroškem. Vendar se dvojezičen pouk izven območja manjšinskega šolskega zakona ponudi le ob zadostnem številu prijav (najmanj 7) in ob dolgotrajnem povpraševanju. V primeru, da ni dovolj prijav, je treba poiskati šolo, ki je dosegljiva in ponuja dvojezično izobrazbo.

*Kako lahko starši, ki ne znajo slovensko, podpirajo svojega otroka pri učenju slovenskega jezika?*

Pomembno je, da se otroka opogumi in tudi pohvali. Bistven pogoj za jezikovno napredovanje pa je pozitiven odnos staršev do slovenščine.

*Kako lahko starši pomagajo pri slovenskih domačih nalogah?*

Načeloma naj bi učiteljice in učitelji dajali take domače naloge, ki jih otroci sami rešijo. Če ni tako, naj se starši obrnejo na učitelja/učiteljico.

*Ali učenje slovenskega jezika ovira učenje nemškega jezika?*

Številne znanstvene raziskave potrjujejo, da učenje novih jezikov koristi tudi učenju materinščine oz. prvega jezika. Učenje slovenščine ne ovira usvajanja in razvoja nemškega jezika.

*Kateri pogoji so najbolj pomembni za uspešno dvo- in večjezičnost?*

Najbolj pomembno za uspešno učenje drugih jezikov je dobro učno vzdušje, ki sloni na spoštovanju novega in na pozitivni drži do vsakega jezika.



## VOLKSSCHULEN IM GELTUNGSBEREICH DES MINDERHEITEN-SCHULGESETZES FÜR KÄRNTEN

### LJUDSKE ŠOLE NA OBMOČJU MANJŠINSKEGA ŠOLSKEGA ZAKONA ZA KOROŠKO

| SCHULE<br>ŠOLA                                                  | ADRESSE, TELEFON, E-MAIL<br>NASLOV, TELEFON, E-MAIL                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EGG BEI HERMAGOR<br/>BRDO PRI ŠMOHORJU</b>                   | 9624 Egg 28<br>Tel. 04282 2638<br>direktion@vs-egg.ksn.at<br>www.vs-egg.ksn.at                                                                |
| <b>ST. STEFAN IM GAILTAL<br/>ŠTEFAN NA ZILJI</b>                | 9623 St. Stefan<br>Bach 25<br>Tel./ Fax: 04283 2286<br>direktion@vs-st-stefan-gail.ksn.at<br>www.vs-st-stefan-gail.ksn.at                     |
| <b>FEISTRITZ IM ROSENTAL<br/>BISTRICA V ROŽU</b>                | 9181 Feistritz - Bistrica<br>Schulstraße 214<br>Tel. 04228 2024<br>direktion@vs-feistritz-rosental.ksn.at<br>www.vs-feistritz-rosental.ksn.at |
| <b>FERLACH 1 - FRIEDRICH<br/>PERKONIG SCHULE<br/>BOROVLJE 1</b> | 9170 Ferlach - Borovlje<br>Neubaugasse 7<br>Tel. 04227 2600 - 60<br>direktion@vs-ferlach1.ksn.at<br>www.vs-ferlach1.ksn.at                    |
| <b>FERLACH 2<br/>BOROVLJE 2*</b>                                | 9170 Ferlach - Borovlje<br>J. Marx-Gasse 1<br>Tel. 04227 2600-70<br>direktion@vs-ferlach2.ksn.at<br>www.vs-ferlach2.ksn.at                    |

|                                                                   |                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FERLACH 3<br/>BOROVLJE 3*</b>                                  | 9170 Ferlach – Borovlje<br>Neubaugasse 7<br>Tel. 04227 2600-61<br>direktion@vs-ferlach3.ksn.at<br>www.vs-ferlach3.ksn.at                        |
| <b>GRAFENSTEIN - CLEMENS<br/>HOLZMEISTER SCHULE<br/>GRABŠTANJ</b> | 9131 Grafenstein<br>C. Holzmeister-Str. 34<br>Tel. 04225-2015/Fax: 3053<br>direktion@vs-grafenstein.ksn.at<br>www.vs-grafenstein.ksn.at         |
| <b>GURNITZ<br/>PODKRNOŠ</b>                                       | Ebenthal 9065<br>Niederdorfer Str. 8<br>Tel. 0463 73 1 73<br>direktion@vs-gurnitz.ksn.at<br>www.vs-gurnitz.ksn.at                               |
| <b>KEUTSCHACH<br/>HODIŠE</b>                                      | 9074 Keutschach 21<br>Tel. 04273 2380, Fax: 23804<br>direktion@vs-keutschach.ksn.at<br>www.vs-keutschach.ksn.at                                 |
| <b>KÖTTMANNSDORF<br/>KOTMARA VAS</b>                              | 9071 Köttmannsdorf<br>Schulweg 2<br>Tel. 04220 2205-1/Fax: 2205-4<br>direktion@vs-koettmannsdorf.ksn.at<br>www.vs-koettmannsdorf.ksn.at         |
| <b>LUDMANNSDORF<br/>BILČOVŠ</b>                                   | 9072 Ludmannsdorf – Bilčovš Lud-<br>mannsdorf – Bilčovš 44<br>Tel. 04228 2765<br>direktion@vs-ludmannsdorf.ksn.at<br>www.vs-ludmannsdorf.ksn.at |
| <b>MARIA RAIN<br/>ŽIHPOLJE</b>                                    | 9161 Maria Rain<br>Schulweg 9<br>Tel. 04227 84234<br>direktion@vs-maria-rain.ksn.at<br>www.vs-maria-rain.ksn.at                                 |
| <b>MIEGER<br/>MEDGORJE</b>                                        | 9065 Ebenthal<br>Obitschach 16<br>Tel. 04225 8219<br>direktion@vs-mieger.ksn.at<br>www.vs-mieger.ksn.at                                         |

|                                                                                    |                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>RADSBERG-EXPOSITUR<br/>DER VS GURNITZ<br/>RADIŠE-PODRUŽNICA<br/>LŠ PODKRNOŠ</b> | 9065 Ebenthal<br>Schwarz 17<br>Tel. 0463 740047<br>direktion@vs-radsberg.ksn.at                                                         |
| <b>ST. MARGARETEN IM ROSENTAL<br/>ŠMARJETA V ROŽU</b>                              | 9173 St. Margareten –<br>Šmarjeta v Rožu 36<br>Tel. 04226 250<br>direktion@vs-st-margareten.ksn.at<br>www.vs-st-margareten.ksn.at       |
| <b>SCHIEFLING<br/>ŠKOFIČE</b>                                                      | 9535 Schiefling<br>Schulstraße 39<br>Tel. 04274 52119<br>direktion@vs-schiefling.ksn.at<br>www.vs-schiefling.ksn.at                     |
| <b>WABELSDORF<br/>VABELJNA VAS</b>                                                 | 9121 Tainach<br>Wabelsdorf 26<br>Tel. 04224 81437<br>direktion@vs-wabelsdorf.ksn.at<br>www.vs-wabelsdorf.ksn.at                         |
| <b>ZELL PFARRE<br/>SELE FARA</b>                                                   | 9170 Ferlach /Borovlje<br>Zell Pfarre / Sele Fara 47<br>Tel. 04227 7214<br>direktion@vs-zell-pfarre.ksn.at<br>www.vs-zell-pfarre.ksn.at |
| <b>ARNOLDSTEIN<br/>PODKLOŠTER</b>                                                  | 9601 Arnoldstein<br>Kärntner Straße 28<br>Tel. 04255 2260-38<br>direktion@vs-arnoldstein.ksn.at<br>www.vs-arnoldstein.ksn.at            |
| <b>DAMTSCHACH<br/>DOMAČALE</b>                                                     | 9241 Wernberg<br>Schulweg 17<br>Tel. 04252 2116 Fax: 24328<br>direktion@vs-damtschach.ksn.at<br>www.vs-damtschach.ksn.at                |
| <b>FINKENSTEIN<br/>BEKŠTANJ</b>                                                    | 9584 Finkenstein<br>Marktstraße 17<br>Tel./ Fax: 04254 2032<br>direktion@vs-finkenstein.ksn.at<br>www.vs-finkenstein.ksn.at             |



|                                         |                                                                                                                            |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FÜRNITZ<br/>BRNCA</b>                | 9586 Fürnitz<br>Schulweg 3<br>Tel. 04257 3539<br>direktion@vs-fuernitz.ksn.at<br>www.vs-fuernitz.ksn.at                    |
| <b>GORITSCHACH<br/>GORIČE</b>           | 9241 Wernberg<br>Dueler Straße 2<br>Tel. 04252 2177<br>direktion@vs-goritschach.ksn.at<br>www.vs-goritschach.ksn.at        |
| <b>GÖDERSDORF<br/>DIČA VAS</b>          | 9585 Gödersdorf<br>Peter-Rosegger-Weg 1<br>Tel. 04257 2898<br>direktion@vs-goedersdorf.ksn.at<br>www.vs-goedersdorf.ksn.at |
| <b>HOHENTURN<br/>STRAJA VAS</b>         | 9613 Feistritz /Gail<br>Achomitz 33<br>Tel. 04256 2273<br>direktion@vs-hohenthurn.ksn.at<br>www.vs-hohenthurn.ksn.at       |
| <b>KÖSTENBERG<br/>KOSTANJE</b>          | 9241 Köstenberg 12<br>Tel. 04274 7198<br>direktion@vs-koestenber.ksn.at<br>www.vs-koestenber.ksn.at                        |
| <b>LATSCHACH<br/>LOČE</b>               | 9582 Latschach<br>Rosentaler Straße 8<br>Tel. 04254 2790<br>direktion@vs-latschach.ksn.at<br>www.vs-latschach.ksn.at       |
| <b>LEDENITZEN<br/>LEDINCE</b>           | 9581 Ledenitzen<br>Forstweg 9<br>Tel./Fax: 04254 2894<br>direktion@vs-ledenitzen.ksn.at<br>www.vs-ledenitzen.ksn.at        |
| <b>LIND OB VELDEN<br/>LIPA PRI VRBI</b> | 9220 Velden<br>Triester Straße 2<br>Tel. 04274 2272<br>direktion@vs-lind.ksn.at<br>www.vs-lind.ksn.at                      |

|                                                                                 |                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>MARIA ELEND<br/>PODGORJE</b>                                                 | 9182 Maria Elend<br>Podgorje 18<br>Tel. 04253 566 / Fax: 38632<br>direktion@vs-maria-elend.ksn.at<br>www.vs-maria-elend.ksn.at             |
| <b>NÖTSCH<br/>ČAJNA*</b>                                                        | 9611 Nötsch 115<br>Tel. 04256 2073<br>direktion@vs-noetsch.ksn.at<br>www.vs-noetsch.ksn.at                                                 |
| <b>ROSEGG<br/>ROŽEK</b>                                                         | 9232 Rosegg - Rožek<br>Wildparkweg 9<br>Tel. 04274 2198<br>direktion@vs-rosegg.ksn.at<br>www.vs-rosegg.ksn.at                              |
| <b>ROSENBACH<br/>PODROŽCA</b>                                                   | 9183 Rosenbach 68<br>Tel./ Fax: 04253 8211<br>direktion@vs-rosenbach.ksn.at<br>www.vs-rosenbach.ksn.at                                     |
| <b>ST. EGYDEN<br/>ŠENTILJ</b>                                                   | 9536 St. Egyden 46<br>Tel. 04274-8130<br>direktion@vs-st-egyden.ksn.at                                                                     |
| <b>ST. JAKOB IM ROSENTAL<br/>ŠENTJAKOB V ROŽU</b>                               | 9184 St. Jakob i. R. -<br>Šentjakob v Rožu 47<br>Tel. 04253 2109<br>direktion@vs-st-jakob-rosenal.ksn.at<br>www.vs-st-jakob-rosenal.ksn.at |
| <b>ST. LEONHARD<br/>BEI SIEBENBRÜNN<br/>ŠENTLENART PRI<br/>SEDMIH STUDENCIH</b> | 9587 Riegersdorf<br>St. Leonhard 11<br>Tel. 04257 2464<br>direktion@vs-st-leonhard.ksn.at<br>www.vs-st-leonhard.ksn.at                     |
| <b>HOHENTURN<br/>VRATA</b>                                                      | 9602 Thörl Maglern 38<br>Tel. 04255 8201<br>direktion@vs-thoerl-maglern.ksn.at<br>www.vs-thoerl-maglern.ksn.at                             |
| <b>VELDEN<br/>VRBA</b>                                                          | 9220 Velden<br>Rosentaler Straße 15<br>Tel. 04274 2672<br>direktion@vs-velden1.ksn.at<br>www.vs-velden1.ksn.at                             |



|                                                                                                                       |                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VS 11 VILLACH – MARIA GAIL</b><br><b>VS 11 BELJAK-MARIJA NA ZILJI</b>                                              | 9500 Villach<br>Abstimmungsstraße 128<br>Tel./Fax: 04242 317182-1<br>direktion@vs-villach11.ksn.at<br>www.vs-villach11.ksn.at                     |
| <b>BAD EISENKAPPEL</b><br><b>ŽELEZNA KAPLA</b>                                                                        | 9135 Bad Eisenkappel –<br>Železna kapla<br>Schulhausgasse 150<br>Tel. 04238 22813<br>direktion@vs-eisenkappel.ksn.at<br>www.vs-eisenkappel.ksn.at |
| <b>BLEIBURG</b><br><b>PLIBERK</b>                                                                                     | 9150 Bleiburg – Pliberk<br>Bahnhofstraße 18<br>Tel. 04235 2064<br>direktion@vs-bleiburg.ksn.at<br>www.vs-bleiburg.ksn.at                          |
| <b>DIEX</b><br><b>DJEKŠE</b>                                                                                          | 9103 Diex 167<br>Tel. 04231 8119<br>direktion@vs-diex.ksn.at<br>www.vs-diex.at                                                                    |
| <b>EBERNDORF</b><br><b>DOBRLA VAS</b>                                                                                 | 9141 Eberndorf /Dobrla vas<br>Hofbauerstr. 4<br>Tel. 04236 2114<br>direktion@vs-eberndorf.ksn.at<br>www.vs-eberndorf.ksn.at                       |
| <b>EBRIACH – EXPOSITUR DER</b><br><b>VS BAD EISENKAPPEL</b><br><b>OBIRSKO – PODRUŽNICA</b><br><b>LŠ ŽELEZNA KAPLA</b> | 9135 Bad Eisenkappel – Železna kapla<br>Ebriach 131<br>Tel. 04238 8410                                                                            |
| <b>EDLING</b><br><b>KAZAZE</b>                                                                                        | 9125 Kühnsdorf<br>Edling 42<br>Tel. 04232 6117<br>direktion@vs-edling.ksn.at<br>www.vs-edling.ksn.at                                              |
| <b>GALLIZIEN</b><br><b>GALICIJA</b>                                                                                   | 9132 Gallizien<br>Krejanzach 2<br>Tel. 04221 2017<br>direktion@vs-gallizien.ksn.at<br>www.vs-gallizien.ksn.at                                     |

|                                                                                                         |                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GLOBASNITZ</b><br><b>GLOBASNICA</b>                                                                  | 9142 Globasnitz – Globasnica 133<br>Tel. 04230 238<br>direktion@vs-globasnitz.ksn.at<br>www.vs-globasnitz.at                       |
| <b>GRIFFEN</b><br><b>VS GREBINJ</b>                                                                     | 9112 Markt Griffen 110<br>Tel. 04233 2251<br>direktion@vs-griffen.ksn.at<br>www.vs-griffen.ksn.at                                  |
| <b>HAIMBURG –</b><br><b>VS 3 VÖLKERMARKT</b><br><b>VOBRE –</b><br><b>LŠ 3 VELIKOVEC</b>                 | 9111 Haimburg 53<br>Tel. 04232 7106<br>direktion@vs-voelkermarkt3.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt3.ksn.at                            |
| <b>HEILIGENGRAB</b><br><b>BOŽJI GROB</b>                                                                | 9150 Bleiburg – Pliberk<br>Schilterndorf 22<br>Tel. 04235 2167<br>direktion@vs-heiligengrab.ksn.at<br>www.vs-heiligengrab.ksn.at   |
| <b>KLEIN ST. VEIT –</b><br><b>VS 4 VÖLKERMARKT</b><br><b>MALI ŠENTVID</b><br><b>VS 4 VELIKOVEC</b>      | 9371 Brückl<br>Klein St. Veit 7<br>Tel. 04214 2488<br>direktion@vs-voelkermarkt4.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt4.ksn.at             |
| <b>KÜHNSDORF</b><br><b>SINČA VAS</b>                                                                    | 9125 Kühnsdorf – Mitte 74<br>Tel. 04232 8032/ Fax: 8032-4<br>direktion@vs-kuehnsdorf.ksn.at<br>www.vs-kuehnsdorf.ksn.at            |
| <b>LOIBACH – EXPOSITUR</b><br><b>DER VS BLEIBURG</b><br><b>LIBUČE – PODRUŽNICA</b><br><b>LŠ PLIBERK</b> | 9150 Bleiburg – Pliberk<br>Prof. Milka-Hartmann-Platz 1<br>Tel. 04235 2066<br>direktion@vs-loibach.ksn.at<br>www.vs-loibach.ksn.at |
| <b>MITTERTRIXEN –</b><br><b>VS 5 VÖLKERMARKT</b><br><b>SREDNJE TRUŠNJE –</b><br><b>VELIKOVEC 5</b>      | 9102 Gattersdorf 34<br>Tel. 04231 2018 / Fax: 25418<br>direktion@vs-voelkermarkt5.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt5.ksn.at            |
| <b>NEUHAUS</b><br><b>SUHA</b>                                                                           | 9155 Neuhaus – Suha 9<br>Tel. 04356 20433<br>direktion@vs-neuhaus.ksn.at<br>www.vs-neuhaus.ksn.at                                  |



|                                                                                                                          |                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>RINKENBERG – EXPOSITUR<br/>DER VS BLEIBURG<br/>VOGRČE – PODRUŽNICA<br/>LŠ PLIBERK</b>                                 | 9150 Bleiburg - Pliberk Rinkenberg -<br>Vogrče 68<br>Tel. 04235 2280<br>direktion@vs-rinkenberg.ksn.at<br>www.vs-rinkenberg.ksn.at                          |
| <b>RUDEN<br/>RUDA</b>                                                                                                    | 9113 Ruden<br>Obermitterdorf 50<br>Tel. 04234 231 Fax: 2314<br>direktion@vs-ruden.ksn.at<br>www.vs-ruden.ksn.at                                             |
| <b>ST. KANZIAN<br/>ŠKOCIJAN</b>                                                                                          | 9122 St. Kanzian<br>Sternweg 2<br>Tel. 04239 2473<br>direktion@vs-st-kanzian.ksn.at<br>www.vs-st-kanzian.ksn.at                                             |
| <b>ST. MARGARETHEN<br/>OB TÖLLERBERG -<br/>VS 6 VÖLKERMARKT<br/>ŠMARJETA PRI VELIKOVCEU -<br/>LŠ 6 VELIKOVEC</b>         | 9100 Völkermarkt<br>St. Margarethen 26<br>Tel. 04231 2034<br>direktion@vs-voelkermarkt6.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt6.ksn.at                               |
| <b>ST. MICHAEL BEI BLEIBURG<br/>ŠMIHEL PRI PLIBERKU</b>                                                                  | 9143 St. Michael bei Bleiburg -<br>Šmihel pri Pliberku 29<br>Tel. 04235 2528<br>direktion@vs-st-michael.ksn.at<br>www.gym1.at/vs-stmichael                  |
| <b>ST. PETER AM WALLERSBERG -<br/>VS 7 VÖLKERMARKT<br/>ŠENTPETER NA VAŠINJAH -<br/>LŠ 7 VELIKOVEC</b>                    | 9100 Völkermarkt<br>Tel. 04232 3311<br>direktion@vs-voelkermarkt7.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt7.ksn.at                                                     |
| <b>ST. PHILIPPEN OB SONNEGG-<br/>EXPOSITUR DER VS SITTERSDORF<br/>ŠENTLIPŠ PRI ŽENEKU -<br/>PODRUŽNICA LŠ ŽITARA VAS</b> | 9141 Eberndorf<br>Tihoja 15<br>Tel. 04237 2232<br>direktion@vs-st-philippen.ksn.at<br>www.vs-st-philippen.ksn.at                                            |
| <b>ST. PRIMUS IM JAUNTAL<br/>ŠENTPRIMOŽ V PODJUNI</b>                                                                    | 9123 St. Veit im Jauntal -<br>Šentvid v Podjuni<br>St. Primus 6 - Šentprimož<br>Tel. 04239 2867<br>direktion@vs-st-primus.ksn.at<br>www.vs-st-primus.ksn.at |

|                                                                                                                 |                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SCHWABEGG<br/>EXPOSITUR DER VS NEUHAUS<br/>ŽVABEK - PODRUŽNICA<br/>LŠ SUHA</b>                               | 9155 Neuhaus / Suha<br>Schwabegg 27 / Žvabek 27<br>Tel. 04356 2345<br>direktion@vs-schwabegg.ksn.at                                           |
| <b>SITTERSDORF<br/>ŽITARA VAS</b>                                                                               | 9133 Miklaushof<br>Sittersdorf -Žitara vas 40<br>Tel. 04237 2225<br>direktion@vs-sittersdorf.ksn.at<br>www.vs-sittersdorf.ksn.at              |
| <b>TAINACH - VS 8 VÖLKERMARKT<br/>TINJE - LŠ 8 VELIKOVEC</b>                                                    | 9121 Tainach 43<br>Tel. 04239 2789<br>direktion@vs-voelkermarkt8.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt8.ksn.at                                        |
| <b>UNTERMITTERDORF-<br/>EXPOSITUR DER VS RUDEN<br/>SREDNJA VAS - PODRUŽNICA<br/>LŠ RUDA</b>                     | 9113 Ruden<br>Untermmitterdorf 18<br>Tel. 04234 8285<br>direktion@vs-untermmitterdorf.ksn.at<br>www.vs-untermmitterdorf.ksn.at                |
| <b>VÖLKERMARKT 1 *<br/>FRANZ-METTINGER-SCHULE<br/>VELIKOVEC 1</b>                                               | 9100 Völkermarkt<br>Mettingerstraße 16<br>Tel./ Fax: 04232 2420-11<br>direktion@vs-voelkermarkt1.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt1.ksn.at        |
| <b>VÖLKERMARKT 2-<br/>ALPEN-ADRIA VOLKSSCHULE<br/>VELIKOVEC 2 -LJUDSKA ŠOLA<br/>ALPE-JADRAN</b>                 | 9100 Völkermarkt<br>Mettingerstraße 16<br>Tel. / Fax: 04232 2420-22/30<br>direktion@vs-voelkermarkt2.ksn.at<br>www.vs-voelkermarkt2.ksn.at    |
| <b>ÖFFENTLICHE ZWEISPRACHIGE<br/>VOLKSSCHULE 24 KLAGENFURT<br/>JAVNA DVOJEZIČNA LJUDSKA<br/>ŠOLA 24 CELOVEC</b> | 9020 Klagenfurt<br>Ebentaler Straße 24<br>Tel. 0463 537-5734<br>Fax: 344116<br>direktion@vs-klagenfurt24.ksn.at<br>www.vs-klagenfurt24.ksn.at |
| <b>PRIVATE VS HERMAGORAS<br/>ZASEBNA LŠ MOHORJEVA</b>                                                           | 9020 Klagenfurt<br>10.Oktober Straße 25<br>Tel./ Fax: 0463 56860<br>sola@mohorjeva.at<br>www.mohorjeva.at                                     |

\*keine Anmeldungen zum zweisprachigen Unterricht / keine Anmeldungen zum zweisprachigen Unterricht

# HAUPTSCHULEN/NEUE MITTEL- SCHULEN IM GELTUNGSBEREICH DES MINDERHEITEN- SCHULGESETZES FÜR KÄRNTEN

## GLAVNE ŠOLE/NOVE SREDNJE ŠOLE NA VELJAVNOSTNEM OBMOČJU MANJŠINSKEGA ŠOLSKEGA ZAKONA ZA KOROŠKO

| HAUPTSCHULE/<br>NEUE MITTELSCHULE<br>GLAVNA ŠOLA/<br>NOVA SREDNJA ŠOLA | ADRESSE, TELEFON, E-MAIL<br>NASLOV, TELEFON, E-MAIL                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BAD EISENKAPPEL</b><br><b>ŽELEZNA KAPLA</b>                         | 9135 Bad Eisenkappel 313<br>Železna kapla<br>Tel. 04238/205<br>direktion@hs-bad-eisenkappel.ksn.at<br>www.hs-bad-eisenkappel.ksn.at |
| <b>BLEIBURG</b><br><b>PLIBERK</b>                                      | 9150 Bleiburg/Pliberk<br>Schulweg 1<br>Tel. 04235/2074<br>direktion@hs-bleiburg.ksn.at<br>www.hs-bleiburg.ksn.at                    |
| <b>EBERNDORF</b><br><b>DOBRLA VAS</b>                                  | 9141 Eberndorf/Dobrla vas<br>Hofbauerstraße 5<br>Tel. 04236/2215<br>direktion@hs-eberndorf.ksn.at<br>www.hs-eberndorf.ksn.at        |
| <b>GRIFFEN</b><br><b>GREBINJ</b>                                       | 9112 Griffen 100<br>Tel. 04233/2269<br>direktion@hs-griffen.ksn.at<br>www.hs-griffen.ksn.at                                         |

|                                                  |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>KÜHNSDORF</b><br><b>SINČA VAS</b>             | 9125 Kühnsdorf-Mitte 73<br>Tel. 04232/8115<br>direktion@hs-kuehnsdorf.ksn.at<br>www.hs-kuehnsdorf.ksn.at                            |
| <b>VÖLKERMARKT</b><br><b>VELIKOVEC</b>           | 9100 Völkermarkt<br>Friedrich-Schiller-Allee 2<br>Tel. 04232/2813<br>direktion@hs-voelkermarkt.ksn.at<br>www.hs-voelkermarkt.ksn.at |
| <b>ARNOLDSTEIN</b><br><b>PODKLOŠTER</b>          | 9601 Arnoldstein<br>Anton Reisinger Straße 1<br>Tel. 04255/2355<br>direktion@hs-arnoldstein.ksn.at<br>www.hs-arnoldstein.ksn.at     |
| <b>FINKENSTEIN</b><br><b>BEKŠTANJ</b>            | 9584 Finkenstein<br>Marktstraße 11<br>Tel. 04254/2164<br>direktion@hs-finkenstein.ksn.at<br>www.hs-finkenstein.ksn.at               |
| <b>NÖTSCH-SAAK</b><br><b>ČAJNA</b>               | 9611 Nötsch<br>Saak 77<br>Tel. 04256/2735<br>direktion@hs-noetsch.ksn.at<br>www.hs-noetsch.ksn.at                                   |
| <b>ST. JAKOB I.R.</b><br><b>ŠENTJAKOB V ROŽU</b> | 9184 St. Jakob im Rosental 197/<br>Šentjakob v Rožu<br>Tel. 04253/2265<br>direktion@hs-st-jakob.ksn.at<br>www.hs-st-jakob.ksn.at    |
| <b>VELDEN</b><br><b>VRBA</b>                     | 9220 Velden<br>Bäckerteichstraße 8<br>Tel. 04274/2277<br>direktion@hs-velden.ksn.at<br>www.hs-velden.ksn.at                         |
| <b>FERLACH</b><br><b>BOROVlje</b>                | 9170 Ferlach/Borovlje<br>Schulhausgasse 22<br>Tel. 04227/243173<br>e-mail: direktion@hs-ferlach.ksn.at<br>www.hs-ferlach.ksn.at     |

|                                                       |                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>HERMAGOR<br/>ŠMOHOR</b>                            | 9620 Hermagor<br>Hauptstraße 65<br>Tel. 04282/2184<br>direktion@hs-hermagor1.ksn.at<br>www.hs-hermagor1.ksn.at              |
| <b>NMS 3 HASNERSCHULE<br/>KLAGENFURT/<br/>CELOVEC</b> | 9020 Klagenfurt<br>Lidmanskýgasse 55<br>Tel. 0463/537-5468<br>direktion@hs-klagenfurt3.ksn.at<br>www.hs-klagenfurt3.ksn.at  |
| <b>NMS 6 KLAGENFURT/<br/>CELOVEC</b>                  | 9020 Klagenfurt<br>Ebentalerstraße 26<br>Tel. 0463/5375412<br>direktion@hs-klagenfurt6.ksn.at<br>www.hs-klagenfurt6.ksn.at  |
| <b>NMS 13 KLAGENFURT/<br/>CELOVEC</b>                 | 9073 Viktring<br>Abstimmungsstraße 31<br>Tel. 0463/281103<br>direktion@hs-klagenfurt13.ksn.at<br>www.hs-klagenfurt13.ksn.at |
| <b>NMS 3 VILLACH/<br/>BELJAK</b>                      | 9500 Villach<br>Millesistraße 16<br>Tel. 04242/5156713<br>direktion@hs-villach3.ksn.at<br>www.hs-villach3.ksn.at            |
| <b>PTS VÖLKERMARKT/<br/>VELIKOVEC</b>                 | 9100 Völkermarkt<br>Mettingerstr. 16<br>Tel. 04232/2550<br>direktion@pts-voelkermarkt.ksn.at<br>www.pts-voelkermarkt.ksn.at |

## SPRACHENLERNEN VERLANGT NACH KONTINUITÄT

Sprachenlernen bringt nachhaltigen Erfolg, wenn Sprachen über einen längeren Zeitraum von kompetenten Lehrer/innen unterrichtet werden und Schüler/innen motiviert sind, diese Sprachen zu erlernen. Jede längere Unterbrechung des Sprachenlernens kann zum teilweisen Verlust bereits erworbener Sprachkenntnisse führen. Deshalb ist es ratsam, dass Schülerinnen und Schüler den Slowenischunterricht über einen möglichst langen Zeitraum kontinuierlich besuchen.

An den Nahtstellen von der Volksschule zur Neuen Mittelschule beziehungsweise zur Unterstufe der allgemein bildenden höheren Schulen (Gymnasien) und dann wieder hin zur berufsbildenden mittleren oder höheren Schule, zur gymnasialen Oberstufe, zur Lehre usw. soll der Kontakt zur slowenischen Sprache nicht unterbrochen oder gar abgebrochen werden.

Jeder Abschnitt in der schulischen Bildungskarriere hat seine eigenen Schwerpunkte und in jedem Lebensabschnitt des Menschen, besonders aber in dessen Kindheit und Jugend öffnen sich Fenster zur Sprache und Kultur.

Es ist allgemein bekannt, dass sich Kinder und Jugendliche Sprachen nicht in allen Lebensphasen auf dieselbe Art und Weise aneignen. Aus diesem Grund kann die schulische Vermittlung von Sprachen nicht immer und überall gleich sein. Natürlich wird der Unterricht auch durch das jeweilige konkrete sprachliche Umfeld im außerschulischen Bereich beeinflusst. Je größer die Zuneigung zu den einzelnen Sprachen, je intensiver die sprachlichen Impulse, je positiver die emotionelle Bindung zur einzelnen Sprache, desto größer sind die Erfolge des Sprachenlernens. Das gilt für die Erstsprache des Kindes, noch mehr aber für die Zweit- und Fremdsprachen.



## USVAJANJE JEZIKA ZAHTEVA DALJŠE OBDOBJE

*Učenje jezikov ima trajen uspeh, če jezike poučujejo dobro izobražene učiteljice in učitelji, učenke in učenci pa so motivirani, da se učijo in naučijo te jezike. Vsaka daljša prekinitev pri učenju jezika lahko povzroči delno izgubo jezikovnega znanja.*

*Zato je dobro, če učenke in učenci obiskujejo pouk slovenščine dolgo in brez prekinitev. Na stičnih točkah med ljudsko šolo in novo srednjo šolo oziroma nižjo stopnjo splošno izobraževalne višje šole (gimnazije) in potem spet po zaključeni osmi šolski stopnji, torej na stičišču z višjo stopnjo gimnazije oziroma s poklicno izobraževalnimi srednjimi in višjimi šolami in ostalimi oblikami izobraževanja naj se stalen stik s slovenščino ne prekine oz. ukine.*

*Vsako obdobje šolskega izobraževanja ima svoja posebna težišča in v vsakem življenjskem obdobju človeka, zlasti pa še v njegovem otroštvu in mladosti, se na poseben način odpirajo vrata k jeziku in kulturi.*

*Splošno je znano, da otroci in mladostniki v vseh obdobjih duševnega in kognitivnega razvoja jezikov ne usvajajo na enak način. Zato tudi metode jezikovne pouka v šolah ne morejo biti vedno in povsod enake. Seveda na pouk vpliva tudi konkretno jezikovno okolje, v kakršnem živijo otroci zunaj šole. Čim bolj je okolje naklonjeno določenemu jeziku, čim več je priložnosti za njegovo rabo, čim ožja je čustvena povezanost z dotičnim jezikom, tem večji so uspehi jezikovnega pouka. To velja za prvi jezik otroka (materinščino), še bolj pa za njegov drugi jezik in za vse tuje jezike.*

Im Bundesland Kärnten wird Slowenisch an den Sekundarstufen I und II in mehreren Formen und Intensitäten angeboten und unterrichtet. Am Bundesgymnasium und Bundesrealgymnasium für Slowenen in Klagenfurt ist Slowenisch die vorherrschende Unterrichtssprache, an zwei berufsbildenden höheren Schulen (Zweisprachige Bundeshandelsakademie in Klagenfurt, Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe in St. Peter) mit Deutsch gleichrangige Unterrichtssprache.

*Na Koroškem je možen pouk slovenščine na sekundarnih stopnjah I in II v več oblikah in v raznih intenzivnostih. Na Zvezni gimnaziji in zvezni realni gimnaziji v Celovcu je slovenščina prevladujoči učni jezik, na dveh poklicno izobraževalnih višjih šolah (na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu in na Višji šoli za gospodarske poklice v Šentpetru) sta slovenščina in nemščina enakovredna učna jezika.*



# BUNDESGYMNASIUM UND BUNDESREALGYMNASIUM FÜR SLOWENEN IN KLAGENFURT

Das BG/BRG für Slowenen ist eine allgemeinbildende Institution, die auf Grundlage des Artikels 7 des Österreichischen Staatsvertrages im Jahr 1957 gegründet wurde und somit unter den höheren Schulen Kärntens mit Slowenisch als Unterrichtssprache die älteste ist.

## SCHWERPUNKTE:

- **SPRACHEN:** Sprachenlernen mit dem Ziel Mehrsprachigkeit  
Slowenisch: Erst-/Muttersprache bzw. Zweitsprache  
Deutsch: Slowenisch und Deutsch werden als Fächer mit demselben Stundenausmaß unterrichtet.  
Englisch durch acht Jahre und in allen Klassen; Italienisch durch acht Jahre in den Kugy-Klassen; an der Oberstufe des Gymnasiums Latein; weitere Sprachen (als Wahlpflicht- bzw. Freigegegenstände): Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch.
- **NATURWISSENSCHAFTEN:** Bildung in naturwissenschaftlichen Fächern als Teil der Allgemeinbildung sowie im realgymnasialen Zweig an der Oberstufe.
- **KREATIVITÄT UND SPORT:** Die Kreativität der SchülerInnen wird in allen Gegenständen gefördert. Einen besonderen Schwerpunkt bilden die bildnerische und musische Erziehung (Unter- und Oberstufenchor) und die Zusammenarbeit mit der slowenischen Musikschule, Kultur- und Bildungsvereinen bzw. mit der Sportakademie Krona und dem Fußballverein SAK.

**WEITERE ANGEBOTE:** Kommunikation/Mediation/Kreativität, Projektmanagement; Chor, Ensemble; Netzwerktechnik mit Übungen, Nachmittagsbetreuung an der Unterstufe. Schulpartnerschaften in Österreich, Slowenien und Italien: gemeinsame Projekte, SchülerInnenaustausch

# ZVEZNA GIMNAZIJA IN ZVEZNA REALNA GIMNAZIJA ZA SLOWENCE

ZG/ZRG za Slovence (ustanovljena je bila na osnovi 7. člena Avstrijske državne pogodbe leta 1957) je splošnoizobraževalna ustanova. Učni jezik je slovenski. Med vsemi koroškimi višjimi šolami, kjer je slovenščina učni jezik, je najstarejša.

## IZOBRAŽEVALNA PONUDBA:

- **JEZIKI:** usvajanje jezikov s ciljem večjezičnosti  
*Slovenščina: prvi jezik/materinščina oziroma drugi jezik Nemščina (slovenščina in nemščina iama kot predmeta isti obseg ur). Angleščina se poučuje vseh osem let in v vseh razredih; italijanščina v t. i. Kugyjevih razredih vseh osem let; na višji stopnji gimnazija se poučuje latinščina. Nadaljnji jeziki (kot izbirni oziroma fakultativni predmeti): francoščina, italijanščina, ruščina, špansščina.*
- **NARAVOSLOVJE:** Izobrazba v naravoslovnih predmetih kot del splošne izobrazbe. Posebno težišče na višji stopnji realne gimnazije.
- **KREATIVNOST IN ŠPORT:** Kreativnost učenk in učencev razvijamo v vseh predmetih. Posebno težišče ponujamo na področju likovne in glasbene vzgoje (zbor na nižji in višji stopnji), ssoelovanje s slovensko Glasbeno šolo, kulturnimi in prosvetnimi društvi oziroma s športno akademijo Krona in nogometnim društvom SAK.

**NADALJNJE PONUDBE:** Komunikacija/mediacija/kreativnost, projektni menedžment (kot izbirni obvezni predmeti), zbor, ansambel, mrežna tehnika z vajami, popoldanska oskrba na nižji stopnji. Šolska partnerstva v Avstriji, Sloveniji in Italiji: skupni projekti, izmenjava učenk in učencev.

## KONTAKT:

### BG/BRG FÜR SLOWENEN / ZG/ZRG ZA SLOWENCE

Prof.-Janežič-Platz 1 / A-9020 Klagenfurt/Celovec  
Tel.: 0043(0)463/33353 / Fax: 0043(0)463/33353/20  
e-mail: bg-klu-slow@lsr-ktn.gv.at / www.bgslo.at

# ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE IN KLAGENFURT

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie wurde 1990 gegründet. „An der zweisprachigen Handelsakademie ist der Unterricht in allen Klassen in etwa gleichem Ausmaß in slowenischer und deutscher Unterrichtssprache zu erteilen“, lautet eine der Grundsatzbestimmungen im Minderheitenschulgesetz für Kärnten. Ansonsten gelten für diese Bildungsanstalt dieselben schulgesetzlichen Regelungen wie für alle anderen österreichischen Handelsakademien.

## • UNTERRICHTSSPRACHEN:

Deutsch und Slowenisch sind gleichrangige Unterrichtssprachen. Der Unterrichtsgegenstand Slowenisch wird im selben Stundenausmaß unterrichtet wie Deutsch.

## • WEITERE SPRACHEN:

Englisch und Italienisch sind Pflichtgegenstände, die alle Schülerinnen und Schüler zu besuchen haben. Als Freigegegenstände (bei genügen der Anzahl von Anmeldungen) werden Kroatisch und/oder Russisch angeboten.

## • FACHRICHTUNGEN:

Informationsmanagement und Informationstechnologie oder Sport- und Kulturmanagement.

## • INHALTLICHE SCHWERPUNKTE:

Sprachbildung,, Allgemeinbildung, kaufmännische Bildung, Persönlichkeitsbildung, Informations- und Kommunikationstechnologie, Recht und Volkswirtschaft. Zusammenarbeit mit Wirtschaftsbetrieben und Partnerschulen.

# DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA

Šola je bila ustanovljena leta 1990. „Na dvojezični trgovski akademiji je pouk v vseh razredih v približno enaki meri v slovenskem in nemškem učnem jeziku“, piše v eni izmed osnovnih določil manjšinskega šolskega zakona za Koroško. V ostalem veljajo isti šolski zakoni in odredbe kot v ostalih avstrijskih trgovskih akademijah.

## • UČNA JEZIKA:

*Slovenščina in nemščina sta v enaki meri učna jezika Učni predmet Slovenščina ima enako število tedenskih ur kot učni predmet Nemščina.*

## • NADALJNI JEZIKI:

*Angleščina in Italijanščina sta obvezna učna predmeta za vse učenke in učence. Ob zadostnem številu prijav je v okviru fakultativnih predmetov možen pouk hrvaščine in/ali ruščine.*

## • STROKOVNI USMERITVI:

*Informacijski menedžment in informacijska tehnologija ali Športni in kulturni menedžment.*

## • VSEBINSKA TEŽIŠČA:

*Jezikovna izobrazba, splošna izobrazba, ekonomska izobrazba, informacijska in komunikacijska tehnologija, Pravo in narodno gospodarstvo. Sodelovanje z gospodarskimi podjetji in partnerskimi šolami.*

## KONTAKT:

**ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE  
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA**

Prof. Janežič-Platz 1 / A-9020 Klagenfurt/Celovec

Tel.: 0043 (0)463 382400 / Fax: 0043 (0)463 382400/33

e-mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at / www.hak-tak.at

# HÖHERE LEHRANSTALT FÜR WIRTSCHAFTLICHE BERUFE ST. PETER

Die HLW St. Peter ist eine bilinguale katholische Privatschule mit Öffentlichkeitsrecht. Als solche wurde sie 1989 gegründet, blickt allerdings auf eine mehr als hundertjährige Tradition zurück. Schulerhalter ist der Konvent der Schulschwestern des Hl. Franziskus von Assisi. Der Orden der Schulschwestern engagiert sich in St. Peter bei St. Jakob im Rosental auf dem Gebiet der Erziehung und Ausbildung seit 1908.

## • UNTERRICHTSSPRACHEN:

An der HLW St. Peter sind Deutsch und Slowenisch gleichrangige Unterrichtssprachen.

## • TRAGENDE SÄULEN:

Allgemeinbildung, Sprachen und Kommunikation (Deutsch, Slowenisch, Englisch und Italienisch obligatorisch, Kroatisch, Russisch und Latein fakultativ), wirtschaftliche Bildung, Tourismus und Gastronomie, Ernährung, Informationstechnologie sowie die Förderung der Kreativität (z.B. Chor, Theaterspiel).

## • AUSBILDUNGSSCHWERPUNKTE:

Ernährung, Betriebswirtschaft.

## • PRAKTIKUM:

Die Schülerinnen und Schüler haben nach dem dritten Ausbildungsjahr ein Pflichtpraktikum im Ausmaß von 12 Wochen zu absolvieren.

An der HLW St. Peter wird neben der fünfjährigen Höheren Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe auch eine einjährige Wirtschaftsfachschule geführt.

# VIŠJA ŠOLA ZA GOSPODARSKE POKLICE ŠT. PETER

Višja šola za gospodarske poklice Št. Peter je dvojezična katoliška privatna šola s pravico javnosti. Ustanovljena je bila leta 1989, vendar ima izobraževanje v Šentpetru že več kot stoletno tradicijo. Šolo vzdržuje Konvent šolskih sester sv. Frančiška Asiškega. Red šolskih sester v Šentpetru pri Šentjakobu v Rožu na vzgojnem in šolskem področju deluje že vse od leta 1908.

## • UČNA JEZIKA:

Nemščina in slovenščina sta v enaki meri učna jezika.

## • NOSILNI STEBRI:

Splošna izobrazba, jeziki in komunikacija (Nemščina, Slovenščina, Angleščina in Italijanščina so obvezni predmeti, Hrvaščina, Ruščina in Latinščina so prosti predmeti), ekonomska izobrazba, turizem in gastronomija, prehrana, informacijska tehnologija, razvoj kreativnosti (na primer šolski zbor, gledališka skupina).

## • IZOBRAŽEVALNI TEŽIŠČI:

prehrana, gospodarsko poslovanje.

## • PRAKTIKUM:

Učenke in učenci imajo po tretjem letniku dvanajsttedenski obvezni praktikum.

Na Višji šoli za gospodarske poklice je poleg petletne izobraževalne ponudbe tudi enoletna strokovna gospodarska šola.

## KONTAKT:

**HÖHERE LEHRANSTALT FÜR WIRTSCHAFTLICHE BERUFE ST. PETER**  
**VIŠJA ŠOLA ZA GOSPODARSKE POKLICE ŠT. PETER**

St. Peter/Šentpetar 25 / A-9194 St. Jakob i. R./Šentjakob v Rožu  
Tel: 0043 (0)4253 2750 / Fax: 0043 (0)4253 2750/15  
e-mail: hblawb-stpeter@lsr-ktn.gv.at / www.hlw-stpeter.at

An zahlreichen weiteren allgemeinbildenden höheren Schulen und berufsbildenden mittleren und höheren Schulen wird bei genügender Anzahl von Anmeldungen Slowenisch als Unterrichtsgegenstand angeboten und unterrichtet, und zwar in der Regel nach dem Lehrplan für Fremdsprachen. In den meisten Fällen wird Slowenisch als Freigegenstand geführt, an einigen Schulen auch als Wahlpflichtgegenstand.

*Na številnih drugih splošno izobraževalnih višjih šolah in poklicnoizobraževalnih srednjih in višjih šolah je ob zadostnem številu prijav k pouku slovenščine učenkam in učencem omogočeno obiskovati predmetni pouk slovenščine. Praviloma slovenščino poučujejo po učnem načrtu za tuje jezike. V večini primerov gre za prosti predmet, na nekaj šolah pa je slovenščina izbirni predmet (učenci izbirajo na primer med italijanščino in slovenščino).*

